



## CHAPITRE 17

## CHAPTER 17

Loi concernant le Bureau de censure du cinéma et la surveillance des spectacles télévisés

An Act respecting the Board of Cinema Censors and the supervision of televised shows

[Sanctionnée le 10 décembre 1952]

[Assented to, the 10th of December, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 55,  
ss. 15a-  
15b, aj.

1. La Loi des vues animées (Statuts refondus, 1941, chapitre 55) est modifiée en y ajoutant, après l'article 15, les suivants:

1. The Moving Pictures Act (Revised R. S., Statutes, 1941, chapter 55) is amended by adding thereto, after section 15, the following sections: c. 55, ss. 15a-15b, added.

Autorisation requise.

"15a. Nul ne peut transmettre par télévision, avec ou sans fil, d'un endroit situé dans la province, une pellicule photographique ou un film cinématographique avant de l'avoir soumis pour examen au Bureau de censure du cinéma et d'avoir obtenu de celui-ci l'autorisation de l'employer à cette fin.

"15a. No person shall transmit by television, whether by wire or by wireless, from any place situated in the province, any photographic film or moving picture film, before submitting the same for examination to the Board of Cinema Censors and obtaining from the latter authorization to use it for such purpose. Authorization required.

Surveillance.

Le Bureau de censure du cinéma est en outre chargé d'exercer une surveillance générale sur les programmes et les spectacles de télévision et de faire, au procureur général, rapport de ses constatations et observations.

The Board of Cinema Censors is furthermore charged with the exercise of a general supervision over television programs and shows and shall report its findings and observations to the Attorney-General. Supervision.

Dispositions applicables.

Les articles 16, 17, 18, 20, 21 et 23 s'appliquent également, *mutatis mutandis*, aux cas de films cinématographiques et de pellicules photographiques sujets à la censure prévue par le présent article.

Sections 16, 17, 18, 20, 21 and 23 shall also apply, *mutatis mutandis*, to cases of moving picture films and photographic films subject to the censorship contemplated in this section. Provisions to apply.

Infraction et peine.

"15b. Quiconque contrevient aux dispositions de l'article 15a commet une infraction et est passible des peines édictées par article 19, y compris la saisie, la

"15b. Whosoever infringes the provisions of section 15a shall be guilty of an offence and liable to the penalties enacted by section 19, including the seizure, con- Offence and penalty.

confiscation et la destruction du film cinématographique ou de la pellicule photographique, en la manière prévue par ledit article 19.”

S.R.,  
c. 55,  
a. 26, am. **2.** L'article 26 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Peines. **“26.** Toute personne, autre qu'un distributeur visé par l'article 26a, qui contrevient aux dispositions des règlements édictés sous l'autorité de l'article 25 commet une infraction à la présente loi et est passible, pour la première infraction, d'une amende d'au moins cinquante dollars et d'au plus cent dollars et des frais et, pour toute infraction subséquente, d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents dollars et des frais; et, dans chaque cas, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de un à deux mois; avec, dans chaque cas, saisie, confiscation et destruction de l'affiche, du panneau-réclame ou de l'annonce concernée, en la manière prévue par l'article 19.”

S.R.,  
c. 55,  
a. 26a, aj. **3.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 26, le suivant:

Actes prohibés. **“26a.** Il est défendu à toute personne faisant le commerce de distribution d'affiches ou d'annonces quelconques sujettes à l'application des règlements adoptés en vertu de l'article 25, de louer, prêter ou transmettre, pour être exhibée dans la province, une telle affiche ou annonce avant qu'elle ait été approuvée par le Bureau de censure du cinéma.

Peine pour infraction. Toute contravention au présent article rend le contrevenant passible des peines édictées par l'article 19, y compris la saisie, la confiscation et la destruction de l'affiche ou de l'annonce concernée, en la manière prévue par ledit article 19.”

S.R.,  
c. 13,  
a. 45, am. **4.** L'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 9, par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre

fiscation and destruction of the moving picture film or photographic film, in the manner contemplated in the said section 19.”

**2.** Section 26 of the said act is amended R.S.,  
c. 55,  
s. 26, am. by replacing the first paragraph by the following:

Penalties. **“26.** Every person other than a distributor contemplated in section 26a who infringes the provisions of the regulations made under section 25 shall be guilty of an offence against this act and liable, for the first offence, to a fine of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars and costs, and for each subsequent offence, to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars and costs; and in each case, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for one to two months; besides, in each case, the seizure, confiscation and destruction of the poster, signboard or advertisement concerned, in the manner contemplated in section 19.”

**3.** The said act is amended by adding R.S.,  
c. 55,  
s. 26a, added. thereto, after section 26, the following:

Acts prohibited. **“26a.** No person carrying on the business of distributing any posters or advertisements subject to the application of the regulations made under section 25, shall rent, lend or transmit, to be exhibited in the province, any such poster or advertisement before it has been approved by the Board of Cinema Censors.

Penalty for offence. Every infringement of this section shall render the offender liable to the penalties enacted by section 19, including the seizure, confiscation and destruction of the poster or advertisement concerned in the manner contemplated in the said section 19.”

**4.** Section 45 of the Pensions Act R.S.,  
c. 13,  
s. 45, am. (Revised Statutes, 1941, chapter 13) enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 10, by section 2 of the act 8 George VI, chapter 9, by section 6 of the act 11 George VI,

16, par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 21, et par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 54, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 10°, le suivant:

"11° Le président du Bureau de censure du cinéma et tout membre de ce bureau qui en a déjà été le président."

S.R.,  
c. 13,  
a. 71a, aj. **5.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 71, le suivant:

Avis  
requis.

"**71a.** Tout président ou membre du Bureau de censure du cinéma visé par le paragraphe 11° de l'article 45 peut faire compter, pour fins de pension, ses années ou une partie de ses années de service au Bureau de censure du cinéma, en donnant, dans l'année suivant la date à laquelle la section III de la présente loi lui devient applicable, un avis écrit au ministre des finances de la province et en versant au fonds consolidé du revenu, sans intérêt, un montant égal aux retenues qui auraient été effectuées sur son traitement, si ladite section lui avait été alors applicable.

Paiement. Ce montant est payable suivant les dispositions de l'article 68."

Entrée en  
vigueur. **6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

chapter 16, by section 6 of the act 13 George VI, chapter 21 and by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 54, is again amended by adding thereto, after paragraph 10, the following:

"11. The president of the Board of Cinema Censors and every member of such Board who has already been president thereof."

**5.** The said act is amended by adding thereto, after section 71, the following:

R.S.,  
c. 13,  
s. 71a,  
added.

"**71a.** Any president or member of the Board of Cinema Censors contemplated in paragraph 11 of section 45 may have counted for pension purposes his years or a portion of his years of service on the Board of Cinema Censors by giving, within the year following the date on which Division III of this act becomes applicable to him, a written notice to the Minister of Finance of the Province and paying into the consolidated revenue fund, without interest, an amount equal to the deductions which would have been made from his salary if the said division had then been applicable to him.

Notice  
required.

Such amount shall be payable in accordance with the provisions of section 68."

Payment.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.